

**ВЫСОЦКАЯ И. В.**

## **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИНТЕРПРЕТАЦИИ НОВОСТНОГО ПОВОДА В ИНТЕРНЕТ-ЗАГОЛОВКАХ**

Аннотация: Событие может быть репрезентировано через упоминание его участников, производимых ими действий, объекта действия, отдельных обстоятельств и под. Анализ подборки новостей «Яндекс» позволяет сопоставить заголовки новостных материалов с общим информационным поводом в изданиях разных типов (федеральных и региональных, российских и зарубежных) и выявить языковые средства создания заголовков, по-разному интерпретирующих новостной повод и обладающих разным манипулятивным потенциалом.

Ключевые слова: заголовок, новостной повод, языковые средства, манипулятивный потенциал.

**Vysotskaya I. V.**

## **LANGUAGE MEANS OF NEWSMAKER INTERPRETATION IN INTERNET TITLES**

Abstract: An event can be represented through the mention of its participants, their actions, the object of action, individual circumstances and other. Analysis of the newsgroup «Yandex» allows us to compare the headlines of news items with a general information reason in the publications of different types (federal and regional, Russian and foreign) and identify the language tools for creating headlines that interpret the news story in different ways and have different manipulative potential.

Keywords: headline, newsmaker, language tools, manipulative potential.

Мысль о том, что современная журналистика служит средством специфической репрезентации действительности [2], средством манипуляции общественным сознанием и, шире, – средством моделирования и перемоделирования картины мира, разделяется многими исследователями.

В профессиональном сообществе отмечена тенденция последних лет к «роботизации» журналистики, в частности, это проявляется в технологизации процесса агрегации новостей и создания простейших текстов. Интернет-пространство позволяет интегрировать новости разных СМИ в единое информационное поле. Жесткие требования рынка диктуют необходимость трансляции новостного контента на самую широкую аудиторию, в том числе и международную. Заголовки новостей стали новой (если не самостоятельной, то достаточно «эмансипированной») медийной формой, совмещающей информативную и рекламную функции, что особенно важно при гипертекстовой организации. Заголовки новостных сообщений преимущественно конспективные [3, с. 235], иначе – информативные, они часто пишутся «по классической трехчастной схеме: субъект – предикат – объект (обстоятельство)» [1, с. 53]. Именно такой порядок слов оказывается и наиболее удобным для автоматизированного перевода с английского и на английский язык. Однако и в этих четких рамках остается возможность разной интерпретации общего новостного повода.

Возможность сопоставления заголовков новостных сообщений с общим информационным поводом предоставляет подборка новостей «Яндекса» (что

обеспечивает свободный доступ к разным источникам информации, хотя и может несколько затруднять выбор для читателя с некритическим мышлением). Коммуникация одного и того же события может производиться по-разному, в зависимости от выбора ньюсмейкера (1), описания действия (2) и его объекта (обстоятельств) (3). Проиллюстрируем эти возможности.

1. В ноябре 2014 г. участники саммита G20 в австралийском Brisбене могли сфотографироваться с коалами (так организаторы представили местный колорит). Первая фраза статьи «Путин сфотографировался с коалой» (Lenta.ru): Президент России Владимир Путин обнял коалу. Ср. с заголовками «Коала обняла Путина» (Телерадиокомпания «Звезда»); «Коалу, обнимавшую Путина и Обаму, подарят японскому заповеднику» (Мир 338). При одинаковом предикате, выраженном глаголом обнимать, употреблены разные субъекты действия: Путин и коала. Очевидно, что субъект действия в этой ситуации осознается как его инициатор, что акцентирует разные смыслы в трактовке события.
2. 19 ноября 2014 г. под разными заголовками вышла новость о законодательной инициативе депутатов ЛДПР в Государственной думе: «Депутат предложил ввести обязательную биометрическую регистрацию» (Snob.ru); «СМИ: Депутаты Госдумы предлагают ввести обязательную биометрическую регистрацию» (RT на русском); «Госдума рассмотрит проект закона об обязательной биометрической регистрации» (Интерфакс).

Модальные глаголы акцентируют внимание на желании (1) или возможности (2) совершения действия: 1) «Госдума хочет обязать граждан России пройти биометрическую регистрацию» (Русская Служба Новостей); 2) «Госдума может обязать россиян пройти биометрическую регистрацию» (РБК). Интересно, что вместо двусоставной используется и односоставная конструкция, актуализирующая действие и неопределенность деятеля: «Россиян хотят обязать заводить биометрическую карту» (REGNUM); «Россиян могут обязать проходить биометрическую регистрацию» (Аргументы и Факты). Употребление обобщающего местоимения подчеркивает всеобщность (и неотвратимость) действия: «Всех россиян хотят обязать пройти биометрическую регистрацию» (Вести ФМ); «Всех россиян хотят обязать пройти биометрическую регистрацию» (Известия); «Всех россиян хотят обязать проходить биометрию» (ТВ Центр).

Употребление словосочетания отпечатки пальцев делает высказывание более понятным, однако переводит его из законодательного в криминальный дискурс: «ЛДПР хочет снять у всех россиян отпечатки пальцев» (МИР 24). Ср. также: «Депутаты хотят завести на россиян биодосье» (Вести.Ru).

Идея обязанности подменяется идеей насилия: «Депутаты ГД хотят заставить граждан России сдавать отпечатки пальцев и геномные данные» (Эхо Москвы в Петербурге). В ряде заголовков идея проекта подменяется идеей решения (при сохранении значения будущего времени): «На каждого россиянина заведут биокарту с отпечатками пальцев» (ФедералПресс); «Россиян обяжут сдавать отпечатки пальцев» (ПЕН ТВ); «Россиян ждет обязательная биометрическая регистрация» (Российская газета – RG.RU).

Разные ассоциации может вызывать наречие поголовно: «Россиян заставят поголовно пройти дактилоскопию» (РИА Ура.Ru).

В следующей заголовке содержится ироническая оценка (шедевр), а в его уточняющей части нагнетаются негативные ассоциации: «Новый законодательный шедевр от ЛДПР: в России необходимо ввести тотальную дактилоскопию, в том числе и для детей» (Znak.com).

3. В освещении визита Президента РФ в декабре 2016 г. в Японию поднималась тема русской кухни (с различной степенью детализации). Ср. заголовки новостей электронных СМИ 15 декабря 2016 г.: «В японском городе Нагато школьники попробуют русские блюда» (Комсомольская правда); «Японские школы включили в рацион русские блюда к приезду Путина» (Известия); «Японские школы в день встречи Путина и Абэ добавили в рацион русские блюда» (ТАСС).

Большинство изданий конкретизировали гипероним русские блюда: «Японских школьников накормили борщом и пирожками в честь приезда Путина» (ИжевскИнфо.РУ); «В японских школах приготовили борщ и пирожки к приезду Путина» (ФедералПресс); «Японских школьников накормили борщом и пирожками перед приездом Путина» (ТВ Центр). Впрочем, для создания национального колорита вполне хватило упоминания только одного наименования: «К приезду Путина японских школьников накормили русским борщом» (Аргументы и Факты); «В школах Японии в честь приезда Путина приготовили борщ» (ВладТайм); «Японских школьников накормили борщом перед визитом Путина» (НТВ). Ср.: «В японских школах к приезду Путина наварили борща» (The Russian Times; Lenta.ru). Кулинария вышла на первый план в заголовке без упоминания фамилии Путина: «Борщ и пирожки добавили в рационы школ в японском Нагато» (Радио Маяк).

Интересно, что все эти заголовки использовали односоставную конструкцию, без указания на субъект действия. Отметим, что в ряде СМИ субъектом действия стали школьники: «Японские школьники научились варить борщ к приезду Путина» (Life.ru); «К приезду Путина японские школьники научились варить борщ и печь белый хлеб» (REGNUM); «В Японии в честь Путина школьники научились варить борщ и печь пирожки» (Царьград). Причем, судя по следующему заголовку, они не только узнали о русских блюдах, но и приняли активное участие в их приготовлении: «Японские школьники наготовили борща и пирожков к приезду Владимира Путина» (Петербургский дневник). Ср. с генерализацией субъекта: «Японцы освоили рецепт борща и пирогов к приезду Путина» (Экономика сегодня).

На этом фоне настоящей сенсацией стало упоминание другого блюда: «Японские школьники в честь приезда Путина пообедают шашлыком» (ФАН).

Таким образом, в случае с субъектом и объектом действия крайне важен сам выбор таковых, определяющий структуру двучленного суждения. Интерпретация же действия связана прежде всего с категорией предикативности, определяющей связь содержания высказывания с действительностью и оценку действия. При создании заголовков интернет-новостей используется манипулятивный потенциал единиц языка всех уровней: ресурсы и лексики, и грамматики

могут стать важным средством интерпретации новостного повода и создания информационной картины мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кочетков П. Н. Средства формирования «предполагаемого значения» в заголовках новостей // Журналистика в коммуникативной культуре современности. 2015. С. 53–56.
2. Лозовский Б. Н. Журналистика как специфическая репрезентация действительности // Изв. Урал. гос. ун-та. 2006. № 40. С. 27–38.
3. Сыров И. А. Способы реализации категории связности в газетном тексте. М., 2005.